

Текст 83

Ѕузе

1. Бахуо нио Амулька кадье каниџи. 2. Ѕузе дя дезааза боголя аз кани. 3. Нио дябурэза боголядо, курэхэ дябуаза, җаханда (җузаза) дэзиаза. казаза. 4. Ѕузе дя дэзааза, энчио аз кани. 5. Пеузудно бахуодо туо, мона: «Ний дигуа?» 6. Дигуа. 7. Коддэзо'. 8. Сегоэхозода кизузно пиоде кани. 9. Ниода куаза, сэйхоҗа, боголя казабиза. 10. Тозочикохоза мякода кани. 11. Мякоду туа, сузе мона: «Дедосио техонэ мэнио тонэ тазобэ». 12. Кани мэнио но сабозиҗа аба. 13. Бахуо кодода ади, кани. 14. Ѕузе дяха но тарадаэ кани. 15. Бахуо дяхаходдо' таезо. 16. Дяха могаэ соуа, куҗадю'? 17. Ѕузе бахуода мона: «Ѕуэза пагэзоро пуно, дяха техо кададабо». 18. Бахуо паги тэзула. 19. Дяха техо таэзо кодода пуҗа. 20. Сэйхоҗа, мэнио тазобэ куа. 21. Мэнио кодада суди пуҗаза, Деу техо кадаза. 22. Сорогадю Деу техо кадаза. 23. Деу техозо мэниодо дүроиҗа: «Кунадю тэнитуҗадо, ний сию казаза?» 24. Мэнио тазобэ дүроиҗа: «Моди тэнитуҗазо, сузелаха тэйно муазаси». 25. Ѕузе тикэ удеды, бахуо казада кома. 26. Тузода түрохонэ махахада дэзиаз, казаза курехэ. 27. Ѕузе бахуо дяхаза ираза. 28. Ѕузео казаэ эхозода кодохода пуҗаза. 29. Чиҗади сузе мэнио каза, кодохода пуҗаза. 30. Дяга сиедо кадаза. 31. Дяха барод каэз, тарэдаэ дяха бароонэ кани. 32. Дягахазо тоа. 33. Дяга сиедо бахуо нобозаза. 34. Мэнио дяга сию нэ кани. 35. Тыя сорогадю кани, мэнси мят туа. 37. Нио мэниодо туа. пио ди камэкулэзо. 38. Нио сузедо тароззо наэкуказа: «Куна модина эба?» 39. «Дяхярабу», - сузе мона. 40. Тоди коятэодо, тоди казаро. 41. Табазазо, куна нэа. 42. Тудий китара ози дэдабо тодубонэ. 43. Нио тудиа китаза. 44. Чиота табзадабо. 45. Чиҗади кудэза. 46. Нитоду удедыти, уди ди ноучи кудеза. 47. Ѕузе пино кани куазода косаэ. 48. Мякода тэзаза куада. 49. Куада кодэзо' дүбораза. 50. Пино кобуэза сэса наунуза. 51. Иноро сорогадю кобуэза. 52. Нитода удедыза куа сэса наунуза. 53. Нио сэзу кани мякозаду пэой. 54. Тарозза. 55. Тарэдеҗа, тарэдеҗа сузе ноуҗоза. 56. Киодеда бероа тудео аз кани. 57. Уза бэседа беруа, мога аз кани. 58. Ѕузе мога лугодаза, лугодаза, тида морой. 59. Тудеохозо битода ока, бизо окоэ пэ, педойзо.

Черт

1. Сын старика Амулька на охоту ушел. 2. Черт о землю ударился, медведем стал. 3. За сыном медведь погнался, потом догнал, лапой ударил, убил. 4. Черт о землю ударился, человеком стал. 5. Вечером пришел к старику, говорит: «Сына нет?» 6. Нет. 7. Легли спать. 8. Когда переночевали, искать пошли. 9. Сына нашли, видят, медведь убил. 10. Потом домой пошли. 11. Домой пришли, черт говорит: «За Енисеем есть старуха. 12. Пусть пошаманит. 13. Старик на санку сел, уехал. 14. Черт к реке побежал. 15. До реки доехал. 16. Реку переехать надо, как? 17. Черт старику говорит: «Хорошую одежду положи, через реку я тебя перевезу». 18. Старик одежду дал. 19. Через реку перешел, санки поставил. 20. Смотрит, старуху шаманку нашел. 21. Старуху на санку положил, через Енисей повез. 22. Назад за Енисей увез. 23. За рекой старуху спрашивает: «Как думаешь, сына кто убил?» 24. Старуха шаманка говорит: «Я думаю, похоже как черт это сделал». 25. Черт все слышит, старика убить хочет. 26. Лыжным костылем по спине ударил, потом убил. 27. Черт старика с земли поднял. 28. Черт после того как его убил, на санку положил. 29. Потом черт старуху убил, на санку положил. 30. До проруби довез. 31. На берег реки спустился, по берегу реки побежал. 32. К проруби прибежал. 33. В прорубь старика кинул. 34. Старуху в прорубь кинул. 36. Олени обратно ушли, к старухиному чуму пришли. 37. Дети старухи пришли, искать начали. 38. Дети к черту

пришли, спрашивают: «Где наша мать?» 39. «Не знаю», - черт говорит. 40. «Ты врешь, ты ее убил. 41. Покажи, где находится». 42. «Загадку-мою отгадайте, тогда покажу». 43. Дети загадку отгадали. 44. «Завтра покажу. 45. Теперь спать ложитесь». 46. Они его послушали, разделись, спать легли. 47. Черт ночью пошел за берестой. 48. В дом бересту принес. 49. В бересту завернулся, спать лег. 50. Ночью повернулся, кора зашурчала. 51. Он назад повернулся. 52. Они слышали, кора бересты шуршит. 53. Дети испугались, из чума выскочили. 54. Побежали. 55. Бегут, бегут, черт их догоняет. 56. Расческу бросили, озером стала. 57. Ручное кольцо бросили, лесом стал. 58. Черт лес грыз, грыз, зубы сломал. 59. В озере воды много, пить много начал, лопнул.

Комментарий к тексту 83

Сузе 'Черт'

Текст записан в 1977 г. И. П. Сорокиной от Т. Н. Каплина.

2. боголя аз кани 'медведем стал'. Транслативной значение в диалекте маду передается трехчленной конструкцией имя+глагол быть *аз*+глагол стать *кани*.

8. сегоэ-хоз-да 'когда переночевали-они'. Зависимый предикат - имя действия в аблативе. Главное действие совершается за зависимым.

24. сузе-лаха 'похоже как черт'. Имя существительное осложнено уподобительным суффиксом =лаха.

28. казаэ э-хозо-да 'после того как его убил'. Зависимый предикат - имя действия + глагол 'быть' в аблативе+лицо.